



2014/2015 年度公益金百萬行

為公益金資助之「家庭及兒童福利服務」籌款

一直以來，公益金致力為本地會員社會福利機構籌募善款，肩負起為有需要的人士謀求福祉的重任。

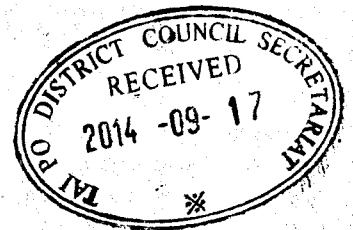
本年度公益金百萬行所籌得的善款，將全數撥捐「家庭及兒童福利服務」，協助有需要的家庭，鼓勵成員間建立互愛互勉的緊密關係，以維繫及鞏固家庭個體。有關服務詳情，請瀏覽公益金網頁 www.commchest.org。

「港島、九龍區百萬行」及「新界區百萬行」將分別於 2015 年 1 月 11 日及 2015 年 3 月 15 日舉行。請為有需要的人士建立美好的未來。

如有垂詢，歡迎致電公益金辦事處：

「港島、九龍區百萬行」：許麗玲小姐（電話：2599 6121）

「新界區百萬行」：曾愷呈小姐（電話：2599 6124）



2014/2015 Walks for Millions

To benefit "Family and Child Welfare Services"

supported by The Community Chest

The Community Chest strives its best to raise funds for its member social welfare agencies in helping the hundreds of thousands of needy and disadvantaged people in our community.

In this year's Walk programme, 100% of the funds raised will be designated to support "Family and Child Welfare Services" to maintain and strengthen family bonding and to assist the family members establishing mutual support relationships. For detailed information of the services, please visit our website www.commchest.org.

Hong Kong & Kowloon Walk and New Territories Walk are scheduled to be held on 11 January 2015 and 15 March 2015 respectively. Your participation will help make a difference to the lives of those in need.

For enquiries, please contact the Chest office:

Miss Lillian Hui at 2599 6121 (Hong Kong & Kowloon Walk)

Miss Stephanie Tsang at 2599 6124 (New Territories Walk)



2014/2015 年度公益金百萬行

Walks for Millions

為公益金資助之「家庭及兒童福利服務」籌款

To benefit "Family and Child Welfare Services" supported by The Community Chest

港島、九龍區百萬行

Hong Kong & Kowloon Walk

11 • 1 • 2015
星期日 Sunday

起步時間：上午八時至十時正

起點 △：香港大球場

終點 ○：香港仔郊野公園遊客中心

路程：由香港大球場出發，經黃泥涌峽道、布力徑、
香港仔水塘道至香港仔郊野公園遊客中心。
全程長約10公里；步畢全程約需3至4小時。

Starting Time : 8:00 am – 10:00 am

Start Point △: Hong Kong Stadium

Finish Point ○: Aberdeen Country Park Visitors Centre

Route : The route starts from Hong Kong Stadium, passes through Wong Nai Chung Gap Road, Black's Link, Aberdeen Reservoir Road and finishes at Aberdeen Country Park Visitors Centre.
Total distance is approximately 10 kilometres and it normally takes 3-4 hours to complete the whole journey.



新界區百萬行

New Territories Walk

15 • 3 • 2015
星期日 Sunday

起步時間：上午八時至十時正

起點 △：白石角海濱長廊 (近香港科學園海洋廣場)

終點 ○：大埔海濱公園 (近香港回歸紀念塔)

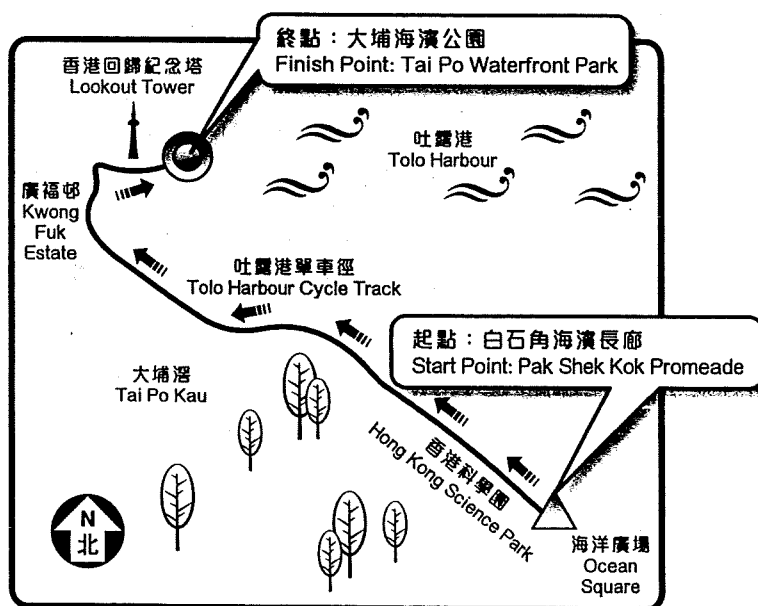
路程：於白石角海濱長廊起步，沿吐露港單車徑，
步行至大埔海濱公園為終點。
全程長約5.5公里；步畢約需2小時。

Starting Time : 8:00 am – 10:00 am

Start Point △: Pak Shek Kok Promenade (near Ocean Square of Hong Kong Science Park)

Finish Point ○: Tai Po Waterfront Park (near Lookout Tower)

Route: The route starts from Pak Shek Kok Promenade, proceeds along Tolo Harbour Cycle Track and ends at Tai Po Waterfront Park.
Total distance is approximately 5.5 kilometres and it normally takes around 2 hours to complete the whole journey.



組織嘉賓隊，齊齊參加開步禮

Organise a VIP Team and Join the Starting Ceremony

隊伍如籌款達港幣五萬元或以上，將獲邀成為嘉賓隊，出席開步禮儀式。
每隊嘉賓隊可派出兩位領隊及十五位隊伍代表，於嘉賓隊伍代表列隊區列隊。

If your team raises HK\$50,000 or more, two team leaders and fifteen representatives will be invited to line up at the VIP Team Representative Line Up Area to attend the Starting Ceremony.

*

為加強聲勢，隊伍可自行安排隊員穿著同式制服，亦可攜備橫額，以增宣傳之用。

Participating teams can arrange uniforms and banners for team members as a form of identity for publicity purposes.

怎樣組織公益金百萬行步行隊伍

How to Organise a Walk Team

參加辦法

- ◆ 參加人數超過十五人可組織步行隊伍。所有步行隊伍請填妥報名回條並傳真或電郵至公益金辦事處。
- ◆ 公益金將會聯絡各隊伍聯絡人領取宣傳物料及贊助表格。

籌款形式

- ◆ 公益金鼓勵各參加者邀請親友及同事為贊助人籌集善款。

步行日

- ◆ 與親友結伴同行，共享有意義的一天。

收集善款

- ◆ 向您的贊助人收集善款。

處理善款

- ◆ 您可透過以下方式捐款予香港公益金：
 - (i) 可於七·十一便利店以現金捐款予公益金（每次交易上限為港幣五千元）；或
 - (ii) 可利用滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶（請先選擇「繳費服務」或「其他」一欄，再選擇「公益金捐款」）；或
 - (iii) 可以抬頭書寫「香港公益金」的劃線支票；或
 - (iv) 把善款存入公益金設於下列銀行的賬戶
中國銀行（香港） 031-349-0-024366-6
東亞銀行 015-514-40-14184-4
恒生銀行 280-157553-001
- ◆ 請將交易紀錄正本、櫃員機收據、劃線支票或銀行入數紙正本連同贊助表格，交回隊伍聯絡人轉交公益金辦事處。

正式收據

- ◆ 凡捐款港幣一百元或以上者，可獲公益金發出正式收據。

ENROL

- ◆ You can form a walk team if you have 15 participants and pre-registration is required. Please fill in the Reply Form and return it to the Chest office by fax or by email.
- ◆ The Chest office will contact the team co-ordinator for collection of promotional materials and sponsor forms.

RAISE FUNDS

- ◆ The Community Chest encourages participants to solicit sponsorship from their colleagues, friends and relatives.

WALK DAY

- ◆ Walk along with your friends and relatives for a good cause.

COLLECT DONATIONS

- ◆ Collect donations from your sponsors.

PROCESS DONATIONS

- ◆ You can donate to the Chest by the following methods:
 - (i) make cash donation to the Chest via 7-Eleven outlets (upper limit per transaction: HK\$5,000); or
 - (ii) make donation through "ATM" and "JETCO" (Please select "Bill Payment" or "Others" and then "Donation to The Community Chest"); or
 - (iii) send in donation with a crossed cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"; or
 - (iv) deposit your donation into the Chest's bank account at Bank of China (Hong Kong) 031-349-0-024366-6
The Bank of East Asia 015-514-40-14184-4
Hang Seng Bank 280-157553-001
- ◆ Please forward the transaction record, ATM / JETCO transfer slip, crossed cheque or original bank-in slip together with the sponsor forms to the Chest office through your team co-ordinator.

OFFICIAL RECEIPTS

- ◆ Official receipts will be issued to donors who donate HK\$100 or more.

2014 / 2015 年度百萬行獎勵計劃

Walks for Millions — Award Scheme

獎頂 AWARDS

挑戰盃：全年最高籌款隊伍獎 Challenge Cup: Overall Top Fund-raiser in 2014/2015	1名 Top One
全年民政事務區最高籌款獎 Overall Top Fund-raiser of HAD Districts in 2014/2015	3名 Top Three
全年個人最高籌款獎 Overall Individual Top Fund-raisers in 2014/2015	3名 Top Three
港島、九龍區/新界區最高籌款隊伍獎 Top Fund-raisers for Hong Kong & Kowloon Walk / New Territories Walk	5名 Top Five
港島、九龍區/新界區傑出步行隊伍（籌款達港幣十萬元或以上） Outstanding Walk Teams for Hong Kong & Kowloon Walk / New Territories Walk (Donation of HK\$100,000 or more)	
最高籌款躍進獎（連續兩年籌款達港幣五萬元或以上之最高籌款增長率隊伍） Highest Donation Increment Award (Highest donation incremental rate with donation of HK\$50,000 or above for 2 consecutive years)	3名 Top Three

籌款總數達港幣五萬元或以上之隊伍，本會將會在百萬行結束後，安排支票遞交儀式。

For donation of HK\$50,000 or above, a cheque presentation ceremony will be arranged after the Walks.